

**ZERBITZUETAKO KONTRATUAREN  
ADMINISTRAZIO KLAUSULA  
BEREZIEN AGIRIA: PROZEDURA DU  
IREKIA ETA TRAMITAZIO ARRUNTA**

**ARETXABALETAKO UDALERRIAN  
ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE  
ETA ADINGABEKOENTZAT GIZARTE  
HEZIKETA ZERBITZUA INGURUNE  
IREKIAN**

**I.- KONTRATUAREN EDUKIA**

**1. KONTRATUAREN XEDEA**

Agiri honen arabera egiten den kontratuak honako xede hau izango du: **ARETXABALETAKO UDALERRIAN ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE ETA ADINGABEKOENTZAT INGURUNE IREKIAN GIZARTE HEZIKETA ZERBITZUA** ematea, bai Preskripzio Teknikoen agirian zehaztutako baldintzetan, bai agiri horretan bertan zehaztutakoetan, eta baita, kontratuaren adjudikaziodun izaten den eskaintzan zehaztutakoetan ere.

**2. EXEKUTATZEKO EPEA**

Prestazioa emateko epea **URTE BETEKO**a izango da, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik hasita, eta berariaz luzatu ahal izango da elkarren artean adostu eta gero **URTE BATEKO** beste epe batez, baina iraupena guztira ez da izango **BI URTE** baino luzeagoa.

Aipatutako epe hori igaroz gero, kontratista berandutze egoeran egongo da, eta Administrazioak ez du alde zuzenik aurretik ohartarazi beharrik izango.

**3. KONTRATUAREN PREZIOA**

Kontratuaren prezioa 31.664,70 eurokoa da. Adierazitako prezioari BEZari dagokion 6.649,59 euroko balioa erantsiko zaio.

**PLIEGO DE CLÁUSULAS  
ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE  
CONTRATO DE SERVICIOS POR  
PROCEDIMIENTO ABIERTO Y  
TRAMITACION ORDINARIA**

**SERVICIO DE INTERVENCION  
SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO  
CON JÓVENES Y MENORES EN  
SITUACIÓN DE RIESGO EN EL  
MUNICIPIO DE ARETXABALETA**

**I.- CONTENIDO DEL CONTRATO**

**1. OBJETO DEL CONTRATO**

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del **SERVICIO DE INTERVENCION SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO CON JOVENES Y MENORES EN SITUACION DE RIESGO EN EL MUNICIPIO DE ARETXABALETA**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

**2. PLAZO DE EJECUCIÓN**

El plazo total de ejecución de la prestación será de **1 AÑO**, contado a partir del siguiente día hábil al de la firma del contrato, siendo susceptible de prórroga expresa y mutuamente acordada por otro período de **UN AÑO**, sin que la duración total del contrato pueda exceder de **DOS AÑOS**.

La empresa contratada se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

**3. PRECIO DEL CONTRATO**

El precio del contrato es de 31.664,70 euros, al que se adicionará el Impuesto sobre el Valor Añadido por valor de 6.649,59 euros,

Beraz, prezioa guztira 38.314,29 eurokoa da.

Kontratuaren zenbatekoa 63.329,40 eurokoa da (BEZ ez dago barne), eman litezkeen luzapenak kontuan izanda.

#### **4. FINANTZAKETA**

Nahiko aurrekontu kreditu badago, kontratua betetzeak Udalari sortuko dizkion obligazioei aurre egiteko.

Halaber, aurrekontu gaietarako organo eskudunak bere gain hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko konpromisoa.

#### **5. NOLA ORDAINDU**

Zerbitzuaren prezioa, hilabeteko faktura aurkeztu eta gero ordainduko da, benetan egindako zerbitzuen truke. Faktura hori zerbitzuari dagokion udaleko arduradun teknikoak gainbegiratu eta kontrastatu beharko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

Faktura onartu eta gero, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu bateratuaren 216. artikuluan legez aurreikusitako epeetan ordainduko da.

#### **6. PREZIOAK BERRA ZTERTZEA**

Kontratu honen prezioak berraztertu ahal izango dira, sinatu zenetik urte bat igarotakoan, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 89tik 94 arteko artikuluetan xedatutakoaren arabera.

Kontratuaren bigarren urtetik aurrera,

lo que supone un total de 38.314,29 euros.

El valor estimado del contrato asciende a 63.329,40 euros (IVA excluido), teniendo en cuenta las posibles prórrogas.

#### **4. FINANCIACIÓN**

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

#### **5. FORMA DE PAGO**

El pago del precio del servicio se realizará previa presentación de la correspondiente factura de carácter mensual por los servicios efectivamente prestados, la cual será supervisada y contrastada por parte del técnico municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 216 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

#### **6. REVISIÓN DE PRECIOS**

El presente contrato podrá ser objeto de revisión de precios cuando haya transcurrido un año desde su formalización, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 89 a 94 del Texto refundido de la Ley de Contratos del sector Público.

La fórmula a aplicar en la revisión, a partir

berori berraztertzean aplikatu beharreko formula, izaera nazionala duen aurreko urteko Kontsumorako Prezioen Indizearena izango da.

## 7. BERMEAK

Ekonomikoki onena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzailleak, esleipenaren zenbatekoaren %5aren behin betiko bermea ordaindu duela egiaztatu beharko du, berau ordaintzeko errekerimendua jaso eta hamar eguneko epean.

Behin betiko bermea esleipen kopuruaren ehuneko bostekoa izango da, BEZ kontuan hartu gabe.

Bermea itzuli egingo da, bai guztia edo, hala badagokio, bai zati bat, lehen aipatu den Sektore Publikoaren Kontratuaren legearen Testu bateratuaren 102. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak kontratuaren obligazio guztiak bete dituztenean.

## II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

### 8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA ERA

Kontratu hau prozedura ireki bidez adjudikatuko da, ekonomikoki eskaintza onuragarriaren alde.

Hona hemen prozedura irekia adjudikatze hartuko diren irizpideak, goitik beherako garrantziaz eta horiei atxiki zaizkien zuhurtasunez ordenaturik:

#### **a) Proposamen ekonomikoa: 40 puntu (B gutun-azalean sartu beharrekoa)**

Puntuazio altuena emango zaio prezio merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: prezio merkeen aduen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzaillearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza.

del segundo año de contrato, será la del Índices de Precios al Consumo general de carácter nacional del año anterior.

## 7. GARANTÍA DEFINITIVA

El licitador que presente la oferta económica más ventajosa deberá acreditar la constitución de la garantía definitiva dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento para su constitución.

La garantía definitiva será de un 5 por 100 del importe de adjudicación, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 102 del referido texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

## II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

### 8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, a la oferta económicamente más ventajosa.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

#### **a) Oferta económica: 40 puntos (a incluir en sobre B)**

Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

Hau da,

PI=Ob/OIx50

Non-eta:

PI: Lizitazioaren puntuazioa

Ob. Eskaintzarik txikiena

OI: Lizitazioaren eskaintza

**b) Ingurune Irekiko gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze proiektua: 32 puntu (B gutun-azalean sartu beharrekoa)**

Baloratuko dira, honako hauek:

- Esku-hartzeko eremua ezagutzea: gizarte ezaugarriak, oro har adingabeen eta gazteen egoera eta arrisku egoeran daudenena bereziki; zer baliabide dagoen adingabe eta gazteentzat eta egokiak ote diren; gizarte eragileak identifikatzea, haiekin koordinazioan lan egiteko. (8 puntu)
- Oinarritze teorikoa eta proposatutako helburuak (8 puntu)
- Lan metodologia - antolaketa, lan plana, koordinazioa, ekintzen antolaketa, eta ebaluaketa (16 puntu).

**c) Programari atxikitako hezitzaile taldearen prestakuntza: 8 puntu (B gutun-azalean sartu beharrekoa)**

Garatu beharreko programari lotutako beste prestakuntza osagarri batzuk baloratuko dira:

- Arrisku egoeran dauden adingabe eta gazteekin esku-hartu izana
- Familiako hezitzaile bitartekaria
- Adingabeekin eta gazteekin aisialdiko begiralea eta zuzendaria.
- Gizarte-kultura arloko sustatzailea
- Dinamizazio eta sustapen komunitarioa.

**d) Euskararen ezagutza: 20 puntu.**

PI=Ob/OIx50

Donde:

PI: Puntuación licitadora

Ob: Oferta más baja

OI: Oferta licitadora

**b) Proyecto de intervención socioeducativa en medio abierto: 32 puntos (a incluir en sobre B)**

Se valorarán en concreto:

- Conocimiento de la zona de intervención: las características sociales, situación de menores y jóvenes en general y en situación de riesgo en particular; existencia de recursos para menores y jóvenes y su idoneidad; identificación de agentes sociales con los cuales trabajar coordinadamente. (8 puntos)
- Fundamentación teórica y objetivos propuestos (8 puntos)
- Metodología de trabajo – organización, coordinación, plan de trabajo, organización de actividades y evaluación (16 puntos).

**c) Cualificación del equipo educativo adscrito al programa: 8 puntos (a incluir en sobre B)**

Se valorarán otras formaciones complementarias relacionadas con el programa a desarrollar:

- Intervención con menores y jóvenes en situación de riesgo
- Educador/a, Mediador/a familiar
- Monitora/monitor y directora/director de tiempo libre con menores y jóvenes
- Animadora/animador sociocultural
- Dinamización y promoción comunitaria.

**d) Conocimiento de euskara: 20 puntos.**

**Baloratuko da koordinazio-arduradunak EGA maila edo baliokidea den agiria izatea.**

## **9. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA**

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute jarduteko ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe izan eta haien kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona fisiko zein juridikoek, baldin eta, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 60. artikulua xedatzen dituen debeku kasuetan sartuta ez badaude. Kaudimena, 10. klausulan ezarritako baliabideen arabera egiaztatu eta ebaluatuko da.

Halaber, euren euren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez ere egin ahal izango dute, horretarako emandako ahalordetzaren bidez. Pertsona juridiko baten izenean bere familiako bateren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Batean zein bestean, kontratatzeke aipatu diren ezintasun zergatien eragiten diote ordezkariari.

Gainera, lizitatuzaileen helburua izango da kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana duten jarduerak egitea, eta hori gauzatzeko, giza baliabideak eta beharrezkotzat jotzen diren baliabide materialak izan beharko dituzte.

Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna izan eta kontratatzeke inolako debekurik ez duten, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta tekniko edo profesionala egiaztatuko duten pertsona fisiko zein juridikoek, espainolek nahiz atzerriarrek, aurkeztu ahal izango dituzte eskaintzak.

Horretarako, honako agiriak aurkeztu beharko dituzte:

**Se valorará que el coordinador responsable esté en posesión del EGA o título equivalente.**

## **9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR**

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 del texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 10.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concorra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además, las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Para ello, deberán aportar la siguiente documentación:

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten agiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna, honako dokumentu hauek aurkeztuz egiaztatuko da :

- Nortasun Agiria, lizitatzailleak bere izenean jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordezkari jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura.

- Lizitatzaila pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo aldaketa, hala dagokionean, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribaturik eta identifikazio fiskaleko kodea, inskribatzean eskatuz gero, aplikatu dakiokkeen merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du, eraketa eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen edo fundazio aktaren bidez, eta hor jasoko dira jardueraren arauak, eta hala badagokio, inskribaturik dagokion erregistro ofizialean. Europako Batasuneko estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistroan, baldintza hori Estatuko legeriak eskatzen badu.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa batasuna eratuz, taldekide bakoitzak, jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, hartuko du aldi baterako enpresa batasuna eratzeko konpromisoa, adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adierazi beharko dute aldi baterako enpresa batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

1.b) Berriazko adierazpen erantzulea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del/de la empresario/a y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si el licitador actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento.

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todas ellas.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las

Testu Bateratuaren 60. artikuluan aipatzen diren kontratu debekuetako batean ere ez dagoela adierazten duena.

1.c) Berriazko adierazpen erantzulea, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga obligazioak eta gizarte segurantzaren betetzen dituela agertzen duena.

1.d) Kaudimen ekonomikoa eta finantzaketakoa kreditatzen du(t)en agiria edo agiriak. Era honetan edo hainbat eratan egiaztatu beharko ditu:

- Finantza erakundearen txostena edo, hala badagokio, lanbide arriskuengatik kalte-ordain aseguruaren izanaren frogagiria.
- Pertsona juridikoak izanik, urteko kontuak edo horien kontu laburpena aurkeztea, horiek argitaratzea nahitaezkoa izanez gero, haiek ezarrita dauden Estatuetan.
- Enpresak azken hiru urtealdietan izandako negozio globalen kopuruari eta egindako obrei buruzko adierazpena.

1.e) Kaudimen teknikoaren edo profesionalaren ziurtagiria. Agiri hauek aurkeztuz egiaztatu behar dute:

Azken hiru urteotan enpresak Inguru Irekian Hezkuntzan esku-hartu duen zerbitzuen zerrenda, eta hor sartuko dira zenbatekoa, egunak eta horien onuradun publiko nahiz pribatuak, garrantzitsuenetan exekuzio onaren ziurtagiriek batera.

- Azken hiru urteotan kontratu honi atxikitako langileek Ingurune Irekiko gizarte-hezkuntza mailako esku-hartze duten zerbitzuen zerrenda, eta hor sartuko dira zenbatekoa, egunak eta horien onuradun publiko nahiz pribatuak, garrantzitsuenetan exekuzio

prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

1.c) Declaración expresa responsable de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Informe de instituciones financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.
- Tratándose de personas jurídicas, presentación de las cuentas anuales o extracto de las mismas en el supuesto de que la publicación de éstas sea obligatoria en los Estados en donde aquellas se encuentren establecidas.
- Declaración relativa a la cifra de negocios global y de las obras realizadas por la empresa en el curso de los tres últimos ejercicios.

1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

Relación de servicios de intervenciones en Educación en Medio Abierto realizados por la empresa en el curso de los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañada de certificados de buena ejecución para las más importantes.

- Relación de servicios de intervenciones en Educación en Medio Abierto realizados por la empresa en el curso de los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañada de certificados de buena ejecución para las más

onaren ziurtagiriekin batera.

**Ez dugu onartuko Inguru Irekian eskuhartze zerbitzuak eman izana egiaztatzen ez duten lizitzaileen proposamenik, edo enpresak edota kontratuari atxikitako langileek, gutxienez urte betean hiru urteko aldi horretan.**

1.f) Atzerriko enpresak badira, edozein ordenatako Espainiako epaitegi edo auzitegi-tako jurisdikzioaren mende jarriko direla adieraztea, kontratuarekin zerikusi zuzena edo zeharkakoa duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lizitzaileari egokitu dakiokkeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo diotela ere bai

1.g) Helbide elektronikoa, jakinarazpenak eta errekerimenduak egiteko edo argibideak eskatzeko, agiri osagarriak eta/edo zuzendu daitezkeen akatsen berri emateko.

importantes.

**No serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que no acrediten la prestación de servicios de intervenciones en Medio Abierto, o bien por la empresa o bien por el personal asignado al contrato, durante un mínimo de un año durante dicho período de tres años.**

1.f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

1.g) Dirección de correo electrónico para efectuar las notificaciones, requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables.

<p>Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Sailkatutako Enpresen erregistro ofizialean izena emanda dauden lizitzaileek ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien orde; ziurtagiria egingo du erregistroko letratu arduradunak</p>	<p>Aquellas empresas licitadoras que se encuentren inscritas en el registro Oficial de Empresas Clasificadas regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, por el que se aprueban los Registros de Contratos y Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).</p>
<p><b>Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuaren bidez.</b></p>	<p><b>Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.</b></p>
<p><b>10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA</b></p>	<p><b>10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES</b></p>
<p>Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Aretxabaletako Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailean aztertu ahal izango da, bulego orduetan, lanegun guztietan (zapatuetan izan ezik), Gipuzkoako Aldizkari ofizialean lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den hurrengo egunetik hasita, eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.</p>	<p>El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Aretxabaleta, en horario de oficina, todos los días hábiles (excepto sábados), a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones</p>



<p>Udaletzeko sarrera erregistroan aurkeztuko dira, adierazitako orduetan, <b>hamabost (15) egun naturaleko epean</b> (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea zabalduko da hurrengo lehen lanegunera arte), Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.</p>	<p><b>Las proposiciones se presentarán en el Registro de Entrada del Ayuntamiento</b> en el mismo horario indicado, <b>durante el plazo de 15 días naturales</b> (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliara hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.</p>
<p>Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkeztutako proposamenak, nahiz eta jasota egon epea amaitu baino lehen entregatu zituztela Postetxean. Hori bai, proposamena onartu egingo da, baldin eta ezarritako epean bidaltzen bada telexez, faxez edo telegrama bidez eskaintza postaz bidali zen egun berean bidali izanaren frogagiria. Beraz, bi baldintza horiek pilatu ezean, proposamena, beroriek aurkezteko epea amaitzeko eguna baino geroago jasotzen bada, ez da onartuko. Edozelan ere, adierazitako egunetik hamar egun natural igaroz gero proposamena jaso barik, ez da inolaz ere onartuko.</p>	<p>Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex, fax o telegrama la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida con posterioridad a la fecha de terminación del plazo para presentación de proposiciones. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.</p>

Lizitatzailleek bi kartazal (A eta B) aurkeztu beharko dute itxita. Kartazal bakoitzaren barruan hau idatziko da:  
**“ARETXABALETAKO UDALERRIAN ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE ETA ADINGABEKOENTZAT GIZARTE HEZIKETA ZERBITZUA INGURUNE IREKIAN KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA”.**

Kartazal bakoitzean enpresaren izena eta proposamena sinatzen duenaren enpresaren izena, izen-abizenak, eta noren izenean sinatzen duen adieraziko dira. Sinatuta egongo dira.

**“A” kartazalaren azpititulua hauxe izango da: "Administrazio-Agiriak" eta honako adierazpena izango du.**

**AITORPEN ARDURATSUA**

.....Jaunak/

Las empresas licitadores deberán presentar **dos sobres cerrados (A y B)** en cada uno de los cuales figurará la inscripción **“PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE INTERVENCION SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO CON JÓVENES Y MENORES EN SITUACIÓN DE RIESGO EN EL MUNICIPIO DE ARETXABALETA”**

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar también firmados

**1) El sobre “A” se subtitulará “Documentación Administrativa” y contendrá la siguiente declaración:**

**DECLARACIÓN RESPONSABLE**

D. \_\_\_\_\_,

Andreak, .....  
jakinarazpenak egiteko .....  
Kalean.....  
zk.....bizi denak,  
(NA.....) .....  
enpresaren/erakundearen izenean eta  
ordezkaritzan (IFK...) lizitazioan parte  
ahal izateko ondorengo aitortzen du

con domicilio a efectos de notificaciones en  
\_\_\_\_\_, c/  
\_\_\_\_\_, n.º \_\_\_\_, con DNI  
n.º \_\_\_\_\_, en representación de la  
Entidad \_\_\_\_\_, con CIF n.º  
\_\_\_\_\_, a efectos de su participación  
en la licitación  
\_\_\_\_\_,  
ante \_\_\_\_\_

## ERANTZUKIZUN PEKO AITORPENA

**Lehena.** ..... obren  
kontratazioan parte hartzeko asmoa duela.

**Bigarrena.**— Obren kontratuan  
esleipendun izateko, Sektore Publikoen  
Kontratuen Legearen Testu Bateginaren  
146 artikulua lehen atalean  
eskatutako betekizun guztiak betetzen  
dituela eta zehazki:

- Nortasun juridikoa duela, eta hala  
badagokio ordezkotza izaera.

- Enpresa behar bezala sailkatuta  
dagoela edo kaudimen ekonomiko,  
finantzario, tekniko edo profesionalaren  
baldintzak betetzen dituela.

- Sektore Publikoaren Kontratuen  
Legearen Testu Bateginaren 60. artikuluan  
jasotzen diren, kontratatzeko debekurik ez  
duela eta indarrean dauden xedapenek  
ezartzen dituzten Zerga betebeharrak eta

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD:

**PRIMERO.** Que se dispone a  
participar en la contratación del servicio de  
\_\_\_\_\_.

**SEGUNDO.** Que cumple con todos  
los requisitos previos exigidos por el  
apartado primero del artículo 146 del  
Texto Refundido de la Ley de Contratos  
del Sector Público para ser adjudicatario  
del contrato de servicios consistente en  
\_\_\_\_\_, en concreto:

— Que posee personalidad jurídica y,  
en su caso, representación.

— Que está debidamente clasificada  
la empresa o, en su caso, que cuenta con los  
requisitos de solvencia económica, financiera  
y técnica o profesional.

— Que no está incurso en una  
prohibición para contratar de las recogidas

Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela.

- Kontratuaren ondorioz sor litezkeen arazo zuzenak edo zeharkakoak konpondu ahal izateko Atzerritar enpresek Espainiako Epaitegi eta Auzitegien mendekotasuna onartzen dutela, beraien nazioko epaitegiei uko egiten dietela garbi adieraziz (Atzerriko enpresen kasuan)

- Posta elektronikoa, jakinarazpenak egin ahal izateko, ..... dela.

**Hirugarrena.** Esleipendun izateko proposatuko balitz eta edozein momentutan aitoren honen bigarren atalean aipatzen diren agiriak dituela eta baliozkoak direla egiaztatzekeo konpromisoa hartzen duela.

Eta horrela jasota gera dadin, ondorengo aitoren hau sinatzen dut.

..... n 20\_\_(e) ko .....  
ren..... ( e) an

Lizitazailearen sinadura,

en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y se halla al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

— Que se somete a la Jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador. (En el caso de empresas extranjeras)

— Que la dirección de correo electrónico en que efectuar notificaciones es \_\_\_\_\_.

**TERCERO.** Que se compromete a acreditar la posesión y validez de los documentos a que se hace referencia en el apartado segundo de esta declaración, en caso de que sea propuesto como adjudicatario del contrato o en cualquier momento en que sea requerido para ello.

Y para que conste, firmo la presente declaración.

En \_\_\_\_\_, a \_\_\_ de  
\_\_\_\_\_ de 20\_\_.

Sinatuta: \_\_\_\_\_»

Firma del declarante,

Fdo.: \_\_\_\_\_»

2) “B” gutun-azalaren izenburua izango da “PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK”, eta agiri hauek izango ditu:

Eredu honen arabera diru proposamena:

2) El sobre “B” se subtitulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN” y contendrá los siguientes documentos:

Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

Izena:.....  
.....

Helbidea: .....

PK ....., NA zk. ...., tel.....

Gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean (edo .....ren ordezkari).....

helbidea .....

Nombre:.....  
.....

con domicilio en .....

CP....., DNI nº....., teléfono .....

en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación).....

con domicilio en .....

PK....., telefonoa ..... eta NA edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa izan .....),  
ARETXABALETAKO UDALERRIAN ARRISKU EGOERAN DAUDEN GAZTE ETA ADINGABEKOENTZAT GIZARTE HEZIKETA ZERBITZUA INGURUNE IREKIAN Kontratatzeko, Aretxabaletako Udalak deitutako prozedura irekiaren berri jakin dut, eta adierazten dut:

1) Konpromisoa hartzen dut aipatu lana ..... euroan, eta horri BEZaren ..... euroko kopurua erantsiko zaio, kontuan hartuta preskripzio teknikoetan ageri diren ezaugarriak. Prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, barne harturik edozein zerga-esferaren zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren irabazi industrial ere.

2) Arau Teknikoen berri dakit, haren eduki eta guzti, bai eta kontratu hau arautzeko administrazio klausula berezien agiria eta gainerako agiriak ere, berariaz neure gain hartzen ditudan eta den-denak hartzen ditut ontzat.

3) Ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza eta betebeharrak guztiak betetzen ditu ordezkatzen dudako enpresak.

4) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzera.

.....n, ....ko .....ren ....(e) an

Sinadura

CP....., telefono ..... y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica nº .....),  
enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Aretxabaleta para la "CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE INTERVENCIÓN SOCIOEDUCATIVA EN MEDIO ABIERTO CON JÓVENES Y MENORES EN SITUACIÓN DE RIESGO EN EL MUNICIPIO DE ARETXABALETA", declaro:

1) Que me comprometo a su ejecución por el precio de ..... euros, y ..... euros correspondientes al I.V.A, y conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

4) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

En ....., a ..... de.....de 20.....

Firma

Memoria tekniko eta proposatutako hobekuntzak, 8. klausulan ezarritako adjudikazio irizpideak baloratu ahal daitezten.

Hala Balitz, koordinazio-arduradunaren hizkuntza maila egiaztatzen duen agiria.

Memoria técnica y mejoras propuestas que posibiliten la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8

En su caso, documento acreditativo del perfil lingüístico del responsable de coordinación.

Eskatutako agiriak jatorrizkoan edo kopian aurkeztu ahal izango dira, behar bezala konpultsaturik edo Administrazioak edo notarioak baimendurik.

## **11. ALDAERAK EDO AUKERAK**

Ez dira onartuko

## **12. KONTRATAZIO MAHAIA**

Kontratazio mahaia honako kide hauek osatuko dute:

- Presidentea: Alkatea
- Bokalak: Prebentziorako teknikaria

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.

## **11. VARIANTES O ALTERNATIVAS**

No se admiten.

## **12. MESA DE CONTRATACIÓN**

La Mesa de Contratación estará compuesta por los siguientes miembros:

- Presidenta: Alcaldesa
- Vocales: Técnica de prevención

- Ongizateko teknikaria
- Udaletxeko kontu-hartzailea
- Udaletxeko idazkaria
- Idazkaria: Ongizateko teknikaria

Era berean, udaleko arduradun teknikari guztiak etorri ahal izango dira mahai bilera horretara Mahaiak horrela eskatzen duenean, aholkularitza lanak egiteko.

### 13. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, garaiz eta behar bezala jasotako agiriak ("A" gutun-azala) kalifikatuko ditu Mahaiak, eskaintzak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo ostiralean, goizeko hamarretan, eta horretarako, Administrazio Publikoen Kontratuaren Legearen Erregelamendu Orokorraren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazitako moduan jardungo du.

Mahaiak, aurkeztutako agiriak kalifikatu eta, hala badagokio, antzemandako akatsak edo ez-eginak zuzendutakoan, zehaztuko du zein diren Agiri honetako 8. klausulan zehaztutako aukeratzeko irizpideei egokitzen zaizkien enpresak, eta berariaz adieraziko du nortzuk onartu dituen lizitazioan, nortzuk geratu diren kanpoan eta zergatik geratu diren kanpoan.

Ondoren, Kontratazio mahaiak **"B" gutun-azala irekiko du**, eta hura baloratzeko ardura duen organoari bidaliko dizkio,

Geroago eta beharrezko txosten teknikoak eskatu eta aztertu ondoren, Kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazio proposamena bidaliko dio kontratua gauzatu behar duen Kontratazioa Organoari.

- Técnico de Bienestar Social.
- Interventor de la corporación
- Secretario de la corporación
- Secretario: Técnico de Bienestar Social.

Podrán asistir, además, todo aquel responsable técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

### 13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), el viernes siguiente a la finalización del plazo de presentación de ofertas a las 10:00 horas, procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

La Mesa, una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en la cláusula 8 de este pliego, con pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

Posteriormente, la Mesa de Contratación procederá a la **apertura del sobre "B"** y las remitirá al órgano encargado de su valoración.

Posteriormente y previos los informes técnicos oportunos, la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

## 14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu Bateratuaren 320.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin batera, eta adjudikazio proposamena.

Kontratazio organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua proposamen onuragarrienari adjudikatzeko, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak ezarriz, balio ekonomikoari bakarrik kasu egin gabe, edo lehiaketa ezerezean geratu dela adierazteko, baina kasu guztietan arrazoitu egin behar du hori erabakiz gero, adjudikatzeko irizpide horiei buruz.

Udalak errekerimendua egingo dio eskaintza ekonomikorik onena aurkeztu duen lizitatzailari, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hamar egun balioduneko epean, jardun hauek egin ditzan:

- a) Behin betiko bermea jarri eta, hala badagokio, berme osagarria.
- b) Zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzako obligazioak egunean dituela kreditatzen duten agiriak ekarri, 9. klausulan aipatzen diren agiriekin batera.
- c) Erantzukizun Zibileko aseguruaren polizaren kopia eta ordainagiria aurkeztu.

Adjudikazioa, aurreko hamar eguneko epea bukatu eta hurrengo bost egun baliodunetan, betiere adjudikaziodunak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

Ekonomikoki eskaintza onuragarriena egin

## 14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 320.1 del texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Órgano de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula número 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el concurso, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.

El Ayuntamiento requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

- a) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.
- b) Aportar los documentos acreditativos de estar al corriente con sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social, además de la documentación mencionada en la cláusula 9.
- c) Presentar copia de la póliza y del recibo del seguro de responsabilidad civil.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Cuando no proceda la adjudicación del



duen lizitatuileari kontratuaren adjudikazioa egiten ez zaionean, hark ez dituelako bete hartarako beharrezkoak dituen baldintzak, beste deialdi bat egin baino lehen, Administrazioak errekerimendu berri bat bidali dezake ondorengo lizitatuileei, haien eskaintzak sailkaturik geratu diren ordenan, eta hala denean hamar egun baliodunek epea emango zaio hari, lehen adierazitakoa betetzeko.

Hiru hileko gehieneko epean adjudikatuko da, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Kontratua hobetuko da administrazio agirian sinatuta, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita hamabost egun baino lehenago ez.

Lizitazioaren eta adjudikazioaren iragarkien gastuak esleitua izaten den enpresaren kontura joango dira.

### III. KONTRATUA BETETZEA

#### 15. KONTRATUA BETETZEA

Kontratuaren arrisku eta gorabeheren erantzukizuna adjudikazio hartzailearena izango da

Agiri honetan jasota datozen klausulen arabera beteko da kontratua, eta, hala badagokio, espedienteari batutako espezifikazio teknikoan arabera. Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu, eta hark erabiliko ditu ahalmen horiek, bai idatziz eta bai ahoz.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonen egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, kontratua ondo gauzatzea arriskuan jartzen denean, Administrazioak exijitu egin ahal izango du

kontrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la oferta económica más ventajosa por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo, que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación.

Los gastos de anuncios de la licitación y adjudicación serán por cuenta de la empresa adjudicataria.

### III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

#### 15. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa contratada o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que

beharrezko diren neurriak hartzeko, kontratua betetzeko behar den ordena lortu edo berrezartzeko.

## **16. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK**

Kontratista behartuta dago kontratu honetako zerbitzuetan erabiltzen dituen langileei dagokienez, lan arloan indarrean dauden legezko xedapenak betetzera, bai Gizarte Segurantzakoak eta baita, laneko segurtasun eta higienekoak ere, . Eta Administrazioa salbuetsita dago hori bete ez izatearen erantzukizunetik.

## **17. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.**

Kontratua betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalteen eta galeren erantzulea kontratista izango da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 214. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hartarako, hamabost eguneko epean, adjudikazioa jakinarazten denetik hasita, aseguru poliza baten kopia ekarriko du, gutxieneko berme muga 100.000 €-koa duena, eta baita, hura ordaindu izanaren egiaztagiria ere, kontratuari atxiki zaizkion arriskuak estaltzeko eta bereziki kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibilarena, beste batzuei sortutako kalteengatik eta adjudikaziodunaren langileen ekintzez , haren mendeko iraunkor eta noizean behingoen egintzez, erabiltzen dituzten makinak eta tresnen makinak sortu ditzaketengatik, eta baita adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortutakoengatik ere.

## **18. KONTRATUA ALDATZEA**

estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

## **16. OBLIGACIONES LABORALES DE LA EMPRESA CONTRATADA**

La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

## **17. RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA CONTRATADA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del texto refundido de la ley de Contratos del Sector Público.

A tal fin aportará, en el plazo de 15 días naturales desde la notificación de la adjudicación, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 100.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal de la empresa adjudicataria, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

## **18. MODIFICACIONES DEL CONTRATO**

Herri onurako arrazoiak direlako, Udalak kontratua aldatzea izango du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu bateratuaren I. Liburuko V. Tituluan ezarritako kasuetan eta moduan.

## **19. ONARTZEA ETA BERME EPEA**

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta 15 eguneko epean, kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa egingo da, zerbitzuaren behin betiko txostena emanaz.

Era berean, hilabeteko epea ezarri da, harrera formala egiten den egunetik hasita, berme gisa ezarri dena, Sektore Publikoaren Kontratuen Legean eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean jasota datozen ondorioetarako.

Garantia epean kontratistaren kargu joango liriteke lanetan eta egindako prestazio guztietan ager daitezkeen oker eta akats guztiak.

Epea, Administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

## **20. KONTRATISTARI EZAR DAZKIZKIOKEEN ZIGORRAK EGINBEHARRAK EZ BETETZEAGATIK**

### **A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK**

Kontratista, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeari buruz, bai epe osoari dagokionez, bai, hala badagokio, epe partzialei dagokienez, Administrazioak aukeran izango du, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo eguneko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,20 euroko proportzioan.

La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el Título V del Libro I del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

## **19. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA**

En el plazo máximo de 15 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de 1 mes a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía de la empresa contratada será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la empresa contratada.

## **20. PENALIZACIONES A LA EMPRESA CONTRATADA POR INCUMPLIMIENTO**

### **A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO**

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,20 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Berandu ibiltzeagatik ezarritako zigorrak kontratuaren prezioaren ehuneko 5en multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua bertan behera uzteko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeo, zigor berriak ezarriz.

## B) EGIN BEHARREKO LANEN EXEKUZIO PARTZIALA

Kontratistak, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen exekuzio partziala betetzen ez duenean, Administrazioak aukeran izango du, era berean, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo eguneko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,20 euroko proportzioan.

## 21. NORBERAREN DATUAK

Kontratutako zerbitzuei buruz enpresa adjudikaziodunak jakin ditzakeen datu guztiak dira konfidentzialak, eta berorien identitatea eta sekretua gorde egin beharko da. Isiltasun profesionala izateko betebeharra ez betetzeagatik sortutako kalte eta galerak direla-eta kalte-ordaina emango die adjudikaziodunak Udalari eta horien eragina izan duten pertsoneri.

Kontratua betetzeko beharrezkoak izan daitezkeen datuak, norberarenak tratamendu automatizatuan eginak, enpresa adjudikaziodunak erabiliko ditu kontu handiz, Norberaren Datuen Tratamendu Automatizatu arautzen duen 5/1992 Lege Organikoan xedatutakoaren arabera.

Enpresa adjudikaziodunak ezingo ditu aplikatu edo erabili norberaren datu automatizatuak, kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako lortzen baditu, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta

Cada vez que las penalizaciones por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalizaciones.

## B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalizaciones diarias en la proporción de 0,20 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato.

## 21. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 5/1992, de 29 de octubre, de regulación del tratamiento automatizado de los datos de carácter personal.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a

zaintzeko ere.

Kontratu prestazioa bete eta gero, tratatutako norberaren datuak udalari eman beharko zaizkio.

## **22. AZPIKONTRATATZEA**

Kontratuaren izaera dela eta adjudikaziodunak zuzenean exekutatu beharko du kontratua, eta ezingo du birkontratatu.

## **23. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZIOIAK**

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu bateratuaren 223 eta 308. artikuluetan ezarritakoak.

## **24. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK**

Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko eskubideak, kontratua betetzetik sortzen diren zalantzak argitzea, onura publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratua bertan behera uztea eta haren ondorioak zehaztea, ondorioak finkatzea betiere Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu bateratuan eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzak eta ondorioak kontutan izanik.

## **25. HIZKUNTZA BETEBEHARRAK**

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan, eta 2012ko urtarrilaren 30eko plenoan onartutako "2011-2015 agintaldirako Aretxabaletako Udalaren

otras personas.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

## **22. SUBCONTRATACIÓN**

Dada la naturaleza del contrato, este deberá ser ejecutado directamente por el adjudicatario, no pudiendo ser objeto de subcontratación.

## **23. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en el artículo 223 y 308 del Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

## **24. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN**

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

## **25. OBLIGACIONES LINGÜÍSTICAS**

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otras, el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y por la "Política lingüística del Ayuntamiento de Aretxabaleta para el periodo 2011-2015" aprobada en sesión

Hizkuntza Politika” dokumentuan.

Baldintza plegu honetan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

#### Langileen hizkuntz gaitasuna:

Aretxabaletako Udalarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez; horregatik, eman beharreko zerbitzuen izaera kontuan izanik, Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila (EGArekin parekoa) egiaztatu beharko dute gazteekin harreman zuzena izango dute bi hezitzaileek.

Kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko da zerbitzua emango duten pertsonak badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna. Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Hizkuntza gaitasuna egiaztatze honako bi bideak erabili ahal izango dira:

- Zerbitzua eman behar duten pertsonen eskatutako hizkuntza gaitasuna daukatela ziurtatzen duen agiria aurkeztea edo,
- Administrazioak erabakitako proba egitea (proba horretan lortutako agiriak ez du inolako baliorik izango esleipen honetatik kanpo).

#### Zerbitzu hizkuntza. Hizkuntza erabilera zerbitzu hartzaileekin:

Zerbitzu-hartzaileak 11 urtetik 18ra bitarteko haur eta gazte aretxabaletarrak

plena el 30 de enero de 2012.

Los requerimientos lingüísticos aquí recogidos constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

#### Competencia lingüística de los trabajadores:

En sus relaciones con la administración o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante; por ello, teniendo en cuenta la naturaleza del servicio a contratar, los dos educadores sociales que en el desempeño de sus funciones van a tener relación directa con los usuarios deberán acreditar el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia (equivalente al EGA).

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa. Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar la competencia lingüística precisa.

La acreditación de dicha competencia podrá hacerse de la siguiente manera:

- Presentando los documentos que acrediten que las personas que prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida, o
- Tomando parte en las pruebas que con ese objeto realice la administración (la acreditación que se obtenga en dichas pruebas carecerá de valor en cualquier otra instancia).

#### Lengua de servicio. Uso de las lenguas en las relaciones con los usuarios:

Puesto que los usuarios del servicio son jóvenes y menores de Aretxabaleta con

direnez, zerbitzua euskaraz eskainiko zaie, baldintza bereziek beste hizkuntza batzuk erabiltzera behartzen ez duten artean (kanpotik etorri berriak izatea, egunerokoari aurre egiteko gutxieneko euskara gaitasunik ez izatea...). Euri zuzendutako idatzizko komunikazioetan ere (oharrak, e-posta...) euskaraz izango du erabateko lehentasuna, eta beharrezkoa den kasuetan soilik egingo dira ele bietan.

Gainontzean, herritarrei zuzendutako ahozko zein idatzizko komunikazioak euskaraz edo ele bietan egingo dira, betiere euskarari lehentasuna emanda.

Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

#### Hizkuntza paisaia:

Hezitzaileen bulegoko hizkuntza paisaian ere (ahozko zein idatzizkoan) euskaraz izango du lehentasuna:

- Telefonoan, lehen hitza euskaraz.
- Erantzungailu automatikoa, euskaraz edo ele bitan (euskarazko mezua aurretik).
- Errotulu eta oharrak euskaraz egingo dira. Beharrezkoa denean bakarrik egingo dira elebitan, baina euskarari lehentasuna emanez.

#### Hizkuntza erabilera administrazioarekin:

Enpresak administrazioarekin dituen idatzizko harremanak (kontratu, faktura, egiaztagiri, txosten, memoria...) euskaraz izango dira, eta ahal den guzti-guztietan, baita ahozko harreman ere (bilerak...).

#### Hizkuntza-baldintzen betetze mailaren jarraipena:

Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du

edades entre 11 y 18 años, el servicio se ofrecerá íntegramente en euskera, salvo en aquellas ocasiones en que circunstancias especiales justifiquen el uso de otras lenguas (haber llegado recientemente al municipio, falta de capacidades lingüísticas para desenvolverse en euskera, ...). Se aplicará el mismo criterio en las comunicaciones escritas que se mantengan con estos usuarios (avisos, e-mail...).

En lo que respecta a las comunicaciones tanto orales como escritas que genere la prestación del servicio con el resto de la ciudadanía, se utilizarán el euskera o las dos lenguas, priorizando siempre el euskera.

En todos los casos, se garantizarán los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas.

#### Paisaje lingüístico:

El euskera deberá ser prioritario en el paisaje lingüístico (tanto verbal como escrito) del local que se ponga a disposición de los educadores sociales:

- Atención telefónica, inicialmente en euskera.
- Contestador automático en euskera o bilingüe (en primer lugar el mensaje en euskera).
- Los rótulos y avisos, también se harán en euskera, y sólo cuando sea estrictamente necesario, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera.

#### Uso de las lenguas en las relaciones con la administración:

Las relaciones escritas (contratos, facturas, informes, memorias...) de la empresa con la administración serán en euskera, y siempre que ello sea posible, también las relaciones verbales.

#### Seguimiento de la aplicación de los criterios lingüísticos:

La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un

finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

#### **IV.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA**

##### **26. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA**

Baldintza agiri honen arabera egindako kontratuak administrazio bereziaren izaera izango du eta kontratuan bertan zehaztu ez den guztiari dagokionez, hauetan zehazten den guztira egongo da, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuen Testu bateratuarena, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua, eta Administrazio Publikoen kontratazioari aplikagarri zaizkion gainerako arauak.

Administrazio Klausula Berezien agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

##### **27. JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA**

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren esanetara egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorriz.

Aretxabaletan, 2014ko.....ren .....(e)an

**EGINBIDEA:**

seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

#### **IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE**

##### **26. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo especial y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en el real Decreto legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

##### **27. JURISDICCIÓN COMPETENTE**

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

En Aretxabaleta, a..... de ..... de 2014

**DILIGENCIA:**



Nik neuk egin dut, Aretxabaletako Udalaren idazkariak, agerrarazteko Administrazio Klausulen Agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela 2014ko \_\_\_\_\_ren \_\_ (e)an.

La extiendo yo, el Secretario del Ayuntamiento de Aretxabaleta, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de fecha \_\_ de \_\_\_\_\_ de 2014.

Aretxabaletan, 2014ko \_\_\_\_\_aren \_\_an  
IDAZKARIA